

La



Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

Edición del 3 al 17 de Mayo de 1997



ESCUELA RINDE HOMENAJE A HISPANA

INFORMACION EN LA PAGINA 3

*¡Tuvimos más de 500 visitas
en el internet
en el mês de abril!*

<http://www.LaHispanidad.com>

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

**PAGINA 2
EDITORIAL/
OCASION
ESPECIAL**

**PAGINA 5
OCASION
"SUPER" ESPECIAL**

**PAGINA 6
PASATIEMPOS**

**PAGINA 7
CIVICAS Y
CULTURALES/
RINCON POETICO**

**PAGINA 8
CLASIFICADOS**

**PAGINA 9
CARTELERA
BOXISTICA**

PAGINA 10

**PROYECTOS
CREATIVOS**

**PAGINA 12
CRONICA
DEPORTIVA**

**PAGINA 14
SU HOROSCOPO**

**PAGINA 15
LA COCINA
DE MAMA**



Luz Marina

EDITORIAL

El Servicio Postal de los Estados Unidos ha acordado aumentar nuevamente el sello de primera clase, de 32 a 34 centavos, según fuentes informativas del Servicio Postal. Pero los miembros han prometido al Congreso de los Estados Unidos que ellos actuarán dentro de sesenta (60) días, lo que significa que la decisión del aumento será tomada para el próximo junio. De llegarse a un acuerdo el aumento, el mismo no será efectivo hasta mediados del 1998.

No hacen tantos años que el Servicio Postal aumentó su tarifa de 29 a 32 centavos. Ahora, unos años más tarde va a aumentar dos centavos más. Muchos se dirán..."¿Qué son dos centavos? o, "Tanta cosa por dos centavos". Ciertamente es...mirándolo hacia un punto de vista, esos dos centavos no son nada. Pero cuando uno tiene que enviar grandes cantidades de correspondencia (como para la época de Navidad, por ejemplo), sí, esos dos centavos hacen una gran diferencia. Este aumento afectará mayormente a las compañías, corporaciones, organizaciones y empresas privadas, quienes envían grandes cantidades de correspondencia diariamente. Sin embargo, si usted envía una carta, estos dos centavos no reflejan una gran diferencia, ni le afectará en lo más mínimo.

diariamente. Sin embargo, si usted envía una carta, estos dos centavos no reflejan una gran diferencia, ni le afectará en lo más mínimo.

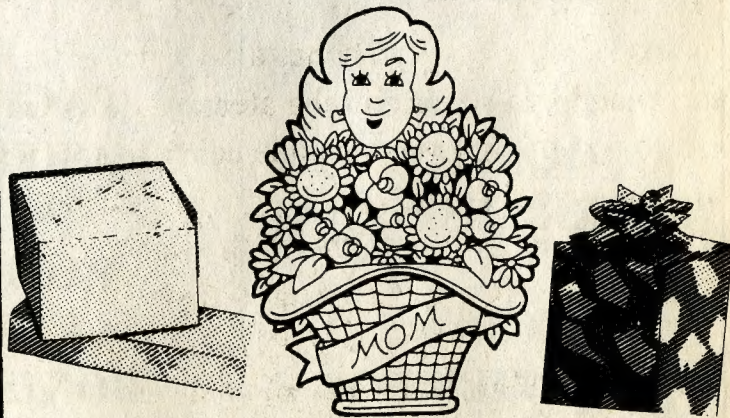
Ocasión Especial

A wonderful birthday to Michelle Villanueva, who just celebrated another birthday (22) on April 29th. From her parents: Lucy e Iván and her brother, Jeffrey. Happy Birthday...Michelle!

Felicitaciones a la jovencita Valerie Garcia, quien cumplirá 18 años de edad el día 17 de mayo. Muchas felicidades y que lo disfrute en grande, en unión a sus seres queridos. Mrs. Cardona.

Quiero felicitar al Sr. Angel Ramos, residente de Camden, N.J., por haber sido escogido, "Empleado del Año" en todos los Estados Unidos, de la cadena de hoteles, Travelodge. El viajó el pasado mes de marzo a Dallas, Texas, para un merecido homenaje de la empresa, por tan prestigioso galardón.

LA HISPANIDAD LES DESEA UN "FELIZ DIA DE LAS MADRES" A TODAS LAS MADRES DE LA COMUNIDAD DE CAMDEN.



LA HISPANIDAD WISHES A "HAPPY MOTHER'S DAY" TO ALL THE MOTHERS OF OUR COMMUNITY.



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.



ESCUELA RINDE HOMENAJE A HISPANA

(Por: Luz Marina)

La Escuela Elemental "Cramer", en conjunto con la Junta de Educación del Distrito Escolar de Camden, llevó a cabo la ceremonia del corte de cinta del centro - THE NORIS RAMIREZ PARENT CENTER - localizado en dicha escuela. La ceremonia tuvo lugar el viernes, 25 de abril en el auditorio de la escuela, con la asistencia de varios miembros de la Junta de Educación, entre ellos; el Superintendente, Sr. Roy Dawson y Mrs. Barbara Jackson, coordinadora de padres, quienes expresaron palabras muy emotivas sobre Noris Ramirez; padres, maestros y los familiares de la homenajead. Noris Ramirez dejó de existir hace un año, el 31 de marzo de 1996, tras una larga enfermedad.

Abrió el acto con los himnos nacionales de los Estados Unidos y Puerto Rico, interpretados por el niño Christopher Reyes y Ana M. Viera, respectivamente. La jovencita Michelle Villanueva entonó con su bella voz una hermosa canción dedicada especialmente a Noris, canción que nos emocionó a todos. Luego esta servidora estuvo a cargo de la biografía de la homenajead, quien por ende, es mi hermana. El Sr. Nicolo, administrador de la escuela, hizo la presentación de la oradora principal, Sra. Barbara Jackson.

La Sra. Braxton, principal de dicha escuela, hizo la entrega de una hermosa placa a la Sra. Odilia Lebrón, madre de Ramirez. Hubo además la presentación de otra bella placa con una fotografía de Noris incrustada en la misma, la cuál permanecerá en el centro dedicado a ella.

La Sra. Braxton, con ojos humedecidos, se dirigió al público con estas emotivas palabras: "Noris siempre estaba dispuesta a ayudar en todo, hasta en cosas personales; nunca decia "No", aún cuando ya se encontraba afectada de salud. Ella se tiraba a la calle, hubiera lluvia, nieve, viento o sol, lo mismo sola que acompañada por la Sra. Medina, para hacer visitas a los padres en algún lugar, que a veces solían ser peligrosos, o llevaba a los estudiantes a sus hogares cuando estaban enfermos o por alguna otra razón. Siempre mostraba esa disposición. Pero ella aún está aquí presente, entre nosotros", añadió la Sra. Braxton.

Uno de los hijos de la homenajead, Alvin, expresó cuánto representaba su madre para él. "Mi madre siempre caminaba esa última milla. Ha sido una gran pérdida y la echamos mucho de menos". Medina, quien en muchas ocasiones acompañaba a Noris a hacer visitas a los padres, expresó su sentir sobre Noris y habló sobre cuando eran niñas. Ellas fueron amigas desde niñas.

Finalizada la ceremonia en el auditorio, todos desfilaron hacia el Noris Ramirez Parent Center donde se llevó a cabo la ceremonia del corte de la cinta, la cuál estuvo a cargo del Sr. Andrés Ramirez, esposo de la fenecida (vea ceremonia del corte de la cinta en la foto de la portada). Luego disfrutaron de unos deliciosos bocadillos de diferentes clases, golosinas y refrigerios.

Este reconocimiento se le rindió a Noris Ramirez, no solamente por sus muchos años de ardua labor en dicho plantel, sino también por su buena labor, su cooperación y colaboración; por su interés en ayudar a los niños y por ser una gran compañera de labores.

¡No hay palabras que puedan expresar nuestro profundo agradecimiento a toda la familia de Cramer School, en especial a Mrs. Braxton, Mrs. Medina y los organizadores/ coordinadores de esta ceremonia, y a la Junta de Educación (Board of Education) del Distrito Escolar de Camden, por haberle dedicado este centro a la memoria de mi queridísima hermana...The Noris Ramirez Parent Center!

¡GRACIAS!

CRAMER ELEMENTARY SCHOOL

Sometimes the word "Thanks" is not enough to express a feeling of gratitude, but it's the least we can do!

On behalf of The Ramirez Family, including my mother and myself, I wish to express my sincere gratitude to the family of Cramer Elementary School located in East Camden, and most of all, Mrs. Braxton, principal; Mrs. Medina; supportive staff and parents, who made it possible for the creation of:

- THE NORIS RAMIREZ PARENTS CENTER -

I would also wish to thank Mr. Roy Dawson, Superintendent of Camden City School District; Mrs. Barbara Jackson and other members of the Board of Education, for joining with us in this unforgettable, special celebration. Also, for dedicating this Parents Center to my beloved sister, Noris Ramirez.

To all...Many thanks! May God bless each and everyone of you!

Luz Cardona

OCASION "SUPER" ESPECIAL

en el "Dia de las Madres":

Para Odilia Lebrón:

¡Qué más quisiera yo, madre querida, que desearte un "Feliz Dia de las Madres! Pues, sé que eso es un imposible. Es como tratar de alcanzar a una estrella...esa estrella que se te escapó hace un año atrás y que tal vez se encuentre en el firmamento...brillando para ti. Pero yo, de todos modos, deseo que me acompañes a mi por muchos años más. Sin ti, esta hija que te queda, no podría seguir hacia adelante. Gracias por tu abnegación y todos tus sacrificios, a nombre de Noris, esa hija adorada que perdiste, y del mio propio. Cúdate mucho, que aún te queda por hacer, y que Dios te colme de bendiciones en este dia, y traiga la paz a tu alma. Tu hija...Lulu."

DEDICATED TO MAMITA (AMPARO) ON MOTHER'S DAY

Of all the gifts, I can recall
my mother's love, was the best of all.

Ears... that trully listened
arms...that always hold,
love...that's never ending
a heart...that's made of gold!

Missing so much! Loving you always!
Your daughter...Mandy

Eileen Shimizu Esq.

Oficina Legal

Nos especializamos en casos de:
INMIGRACION
NEGOCIOS
CASOS CRIMINALES
LEYES DE FAMILIA

-Se Habla Español-

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel.: 609-541-8163

Luis Records & Discount

2616 River Rd., Camden



tele: (609) 365-8285

Luis Records



GRAN OFERTA Dia de las Madres

**Bellos arreglos de flores frescas,
rosas, claveles, gardenias, tulips,
y mucho más...**

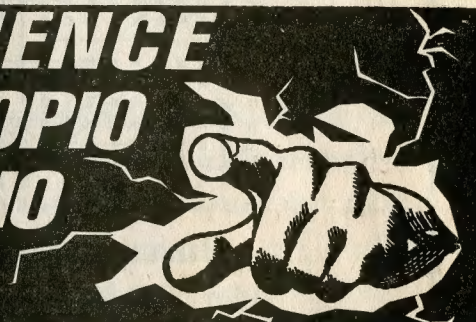
**Canastas con peluches, flores
artificiales, perfumes, relojes,
y la música que a Mamá le gusta.**

**Hacemos delivery
GRATIS de su flores.**

**Haga su orden por
adelantado llamando
al 365-8285**

**Aceptamos la
mayoría de tarjetas de
credito, y la MAC Card**

¡COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO YA!!



La oportunidad es **GRATUITA**, pero el cupo es **LIMITADO**

La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico
LAEDA

Comienza una nueva sesión del

"Proyecto de Entrenamiento de Negocios"

(SOLAMENTE PARA NEGOCIOS A ESTABLECERSE EN EL CONDADO DE CAMDEN)

- ☛ Durante nueve semanas, de lunes a miércoles, de 5:30 p.m. a 8 p.m. ☛ Incluye clases de Gerencia ☛ Planeación de Negocios
- ☛ Análisis de Mercado ☛ Desarrollo de un Plan de Negocio

Otros servicios de apoyo incluyen:

- ☛ Entrenamiento personal y motivacional
- ☛ Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- ☛ Asistencia técnica por un año
- ☛ Todos los servicios son gratis para quienes califiquen

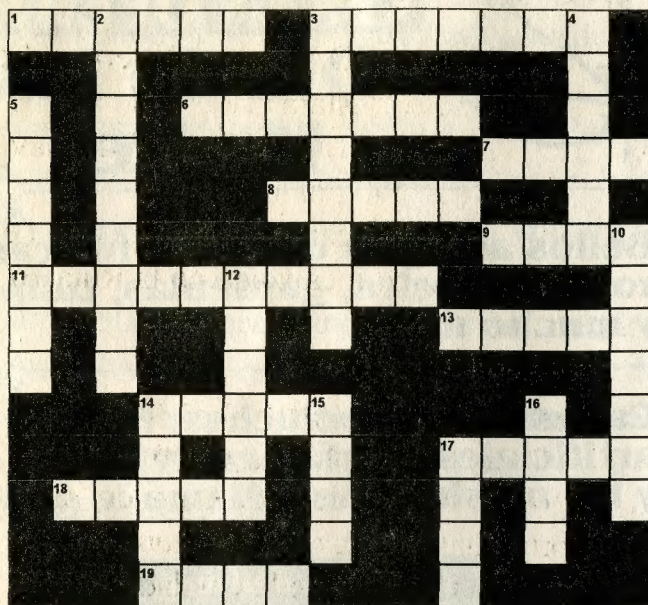
Inscríbase HOY Llame a LAEDA al

Tel. (609) 338 - 1177

PASATIEMPOS

Crucigrama
Casa-House

Por Irene Primeaux

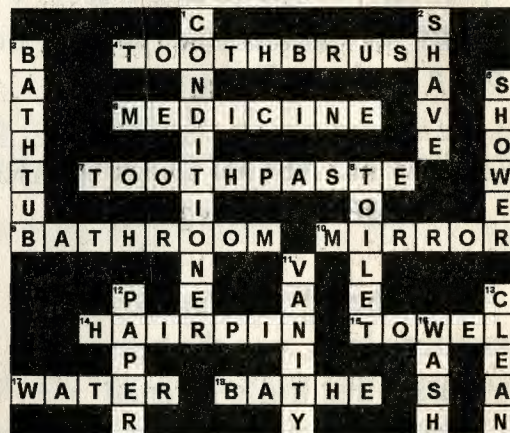


Horizontal

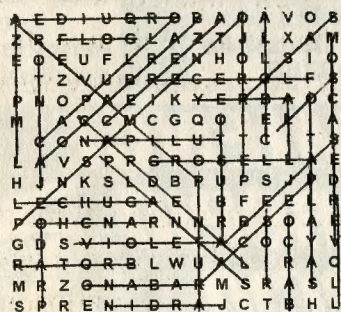
Vertical

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1. mecedor | 2. abrelatas |
| 3. dormitorio | 3. cuarto de baño |
| 6. ropa | 4. espejo |
| 7. patio | 5. lavadero |
| 8. secadora | 10. cocina |
| 9. tenedor | 12. garaje |
| 11. comedor | 14. sofá |
| 13. sábana | 15. techo |
| 14. silla | 16. ollas |
| 17. estufa | 17. fregadero |
| 18. casa | |
| 19. hogar | |

Soluciones a los juegos previos.



006



Busca Palabras

Marcas de Automobil

N O G A W S K L O V L O V C V
 D N N R T J U E Q A Q I C I A
 M O P A O O M Z S C R Y T I U
 P I D U A O Y U U R P I K D Z
 E P C G R K X O P K N J B Z F
 E L G A E E Z Y T I I W E U W
 J P F J L K K Q F K Y C X Q B
 D L F B S L F N E A M H V A M
 A Y E E Y O I M I S J O L A W
 J M M E R C E D E S R N Z M K
 B O J D H R H I A Z S D F L P
 K U U O C S A E Z C A A I E F
 J T D U X E E R V P Q X N X C
 W H R F W S S D I Y O M Y Z F
 J Y F K R R W K X C G I J J C



ALFA ROMEO	JAGUAR
AUDI	JEEP
BMW	LEXUS
CADILLAC	MAZDA
CHEVY	MERCEDES
CHRYSLER	MERCURY
DODGE	NISSAN
EAGLE	PLYMOUTH
FERRARI	SUZUKI
FORD	TOYOTA
HONDA	VOLKSWAGON
INFINITI	VOLVO

Rincón Poético

EL SEMBRADOR

(Por: Joaquín Negrón Oquendo)

(Dedicada a los Rev. Rubén Rosas, Félix Rivera,
Ernesto López, Cándido Muñoz, y a
Salvador Soto)

Brille o no el sol, invierno o verano sea
recorre la montaña, el aire, el llano,
cual Jesús, lo hizo en Galilea
sembrar, es tu misión, como Cristiano.
Siembra por doquiera, la verdad divina
siémbrela con afanes, con dolores,
que al soplo del espíritu germina
planta que en el cielo, dá frutos de amores.

Quizás, alguna vez, tu mano herida
sientas, por las espinas del sendero,
no ves, a través de ellas, la frente ceñida
de Jesús, nuestro eterno Cordero.
Siembra, no temas, a la pena dura
sobre la estéril roca, riega el grano,
deja que halle la gracia, una hendidura
en el granito seco, del orgullo humano.

En las áridas arenas del desierto
donde la lluvia del cielo, no descienda,
Tú, animarás al corazón ya muerto
revívelo, así como Jesús, te lo encomienda.
En la región de dudas y de penas
donde no alcanza del sol, la ardiente llama,
esparce la semilla, a manos llenas
fé, virtud y caridad, derrama.

Siembra, que no te arrede el egoísmo
siembra, donde la impiedad, blasfemias lanza,
en la sangre, en el fuego, en el abismo,
harás brotar la flor de la esperanza.
No, no importa, que el labrador sucumba
antes que la simiente, rompa el suelo,
que al despertar del sueño de la tumba
su galardón, encontrará en el cielo.

CIVICAS Y CULTURALES

LAEDA CELEBRA BANQUETE/ BAILE ANUAL

La Organización LAEDA, (Latin American Economic Development) estará celebrando su 9no. Banquete/Baile Anual (hoy) sábado 3 de mayo comenzando a la 7:00 pm hasta la 1:00 am. El evento se llevará a cabo en el Garden State Park, salón Phoenix, localizado en la Ruta 70 & Haddonfield Rd., en Cherry Hill.

A esta celebración se espera la asistencia de 400 líderes de la comunidad, gubernamental y de negocios del Condado de Camden. El orador principal lo será el Sr. Milton Milán, presidente del Concilio de la Ciudad, quien discutirá su visión para Camden. Otros dignatarios que han sido invitados, incluirán al Congresista Robert Andrews y varios oficiales locales.

LAEDA estará presentando el Premio de la Campbell Soup Co. honrando a varios individuos que han prestado sus valiosos servicios y dedicación dentro de la ciudad y el Condado de Camden. Los premios a presentarse son:

- *Community Economic Development-Advocate of the Year
- *Business Person of the Year
- *Entrepreneurial Graduate of the Year
(a anunciarse durante el banquete)

RECORDATORIO...

Deseamos recordarles a nuestros lectores que han sido muy pocas las copias que se han vendido de la novela **ILEANA**. Necesitamos su cooperación, comprando esta novela. Disfrutará de una gran historia de amor, a la misma vez que coopera con La Hispanidad. Llámenos, al: 365-3322, para que ordene la suya. ¡Gracias!

CLASIFICADOS

Audobon Towers
600 W. Nicholson Rd.
Audobon, N.J. 08106

P.R.D. Management, Inc. of
Merchantville,
anuncia que estará aceptando
aplicaciones por tiempo indefinido para
una lista de espera.

Fecha: Comenzando el 28 de abril, 1997
Hora: 10:00 am a 3:00 pm
Lugar: Audobon Towers Rental Office
Tamaño - Unidad: Un dormitorio,
Eficientes

Audobon Towers es un desarrollo de
sección 8 que recibe subsidio federal,
cuyos inquilinos pagan 30% de su
ingreso bruto por la renta.

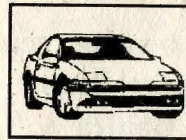
LIMITES DE INGRESO MAXIMO:
UNA PERSONA \$28,750
FAMILIA DE DOS \$32,850

ELIGIBILIDAD - Personas mayores de
62 años en adelante, impedidos y
personas incapacitadas de 18 años de
edad ó mayores.

**TODAS APLICACIONES DEBEN SER
RECOGIDAS EN PERSONA.
POR FAVOR, NO LLAMADAS
TELEFONICAS.**
**SUBSIDIO - U.S. DEPT. OF HOUSING
& URBAN DEVELOPMENT.**



Autos



VENTA SEGURA

Por sólo \$20 le anunciamos su
carro con foto (\$10 sin foto)
hasta que se venda ó por un
máximo de 4 ediciones.

Carro en venta
Toyota T.C.R. '87, Aire Acond,
Radio Cass.; Buenas condi-
ciones \$1,200. Para más info.
(609) 342-6938
Mariano Mendoza

Empleo

***GANE \$\$ EN LO QUE VENDA
*AHORRE \$\$ EN LO QUE
COMPRE**
\$10 Para comenzar Llame a
AVON (609)962-8602
Lunes-Miércoles, de 10am-2pm
A V O N

Madres, Estudiantes
Ganen dinero trabajando en su
casa, entretenimiento gratis. No
se pierda esta oportunidad.
Llame al 488-6305

Venta-Renta Apts., Casas

Se rentan cuartos
\$50 semanales a persona sola.
Norte de Camden; Incluye utili-
dades; derecho a cocina.
Info. (609) 968-0306

Mi casa es su casa
Necesita \$3,000 y buen crédito.
Cuatro cuartos, mensualidad de
\$375. Si cualifica. ó rente por
\$650. Llame al (609)365-3344

Se renta Basement apt.
Un cuarto dormitorio, cocina.
\$350 Incluye utilidades.
Info. (609) 756-0175

Se vende negocio
Localizado en Filadelfia, en
Ave. Allegheny. Precio muy
razonable. Info. 365-3322

Renta casa
3 dormitorios, baño renovado;
En buenas condiciones, reno-
vado; a Norte de Camden.
Info. (609) 966-0486
Fam. Torres

**TODOS sus Clasificados
aparecerán en el
INTERNET ¡GRATIS!**
Cortesía de...
www.lahispanidad.com

Eva's Beauty Salon

- Unisex Haircuts -
2001 Federal St. Camden
Tel. (609) 966-0411

CORTES PARA TODA LA FAMILIA

*Permanentes *Tintes *Especialistas en peinados de
cabello largo.

Abierto: Lunes-Sábado
9:00am - 7:00pm

CARTELERA BOXISTICA- EN ATLANTIC CITY

El lunes, 5 de mayo, 1997, Caesar's, Atlantic City, nuevamente será el anfitrión de otro día de boxeo, cuando la sensación invicta de los pesos "Welter", Vernon Forrest, se mida al mani-pesado, Pedro Saez. Fox Sports televisará la pelea en vivo, como también el enfrentamiento a diez asaltos entre los Juniors ligero, Ramón Ledón y el ex-campeón mundial de esa categoría, Louie "Sharp-Shooter" Espinoza. Fox dará comienzo a este evento boxístico a las 8:00 pm (E.T.).

Saez, de Santo Domingo, República Dominicana, (23-3-2, 16 KO's) ha ganado ocho de sus últimas nueve peleas. Este zurdo de 31 años, crea problemas a muchos de sus oponentes con su estilo. En verdad, cuatro de sus últimas cinco victorias han sido por la vía del "cloroformo". Saez despachó a todos los cuatro oponentes, en menos de tres asaltos.

Hispanic Family Center Of Southern New Jersey, Inc.

35 Church Street
Camden, NJ 08105
(619) 541-6985

FAX:
(619) 963-2663

2700 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

PERSONAS
HISPANAS DE EDAD
AVANZADA

"No quiero depender
de mis hijos. Quiero
continuar
independiente."
"Estoy preocupado/a
por mis padres."



RECURSOS PARA LA
MUJER HISPANA
"No quiero depender
de asistencia pública.
Quiero aprender
inglés y un empleo.
Pero... ¿quién cuidará
de mis hijos?"



CLÍNICA DE
CONSEJERÍA
FAMILIAR

"¿Qué voy a hacer
con mi vida?
¡Tantos problemas!
Estoy confundido;
me siento perdido."



JUNTOS

"Tanto peligro en
las calles... ¿cómo
puedo ayudar a mis
niños? ¿Cómo
pueden mejorar?"

LA ESPERANZA
"Deseo dejar las
drogas. No quiero
tomar. ¿Cómo
puedo ganar
fuerzas?"

SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

SERVICIOS DE SALUD MENTAL
NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- * Edwin F. Castillo, M. D. Psiquiatra de niños y adolescentes
- * Dr. David J. Rivera
- * Evelyn J. Rivera, M.A. Psicoterapeuta

ADEMAS OFRECEMOS SERVICIOS DE...

- * Ecocardiograma
- * Ultra - sonido
- * Exámenes de "Estres"
- * Terapia física
- * Nor - Plan
- * Control Natalidad
- * Implante del Anti - Conceptivo

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
(609) 756-0010

2 LEONARD ST., CAMDEN

Abierto: Lunes-Viernes 9am-5pm, Sáb. 9am-12pm



POTENCYN
10000

AHORA EN:



WESTFIELD AVE
PHARMACY
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100

ANUNCIADO
POR TELEVISION

FATTACHE

Reduce
Gordura

GORDURA

Suplemento
Nutritivo

¡ Compra
Ahora !

En botellas de
60 capsulas

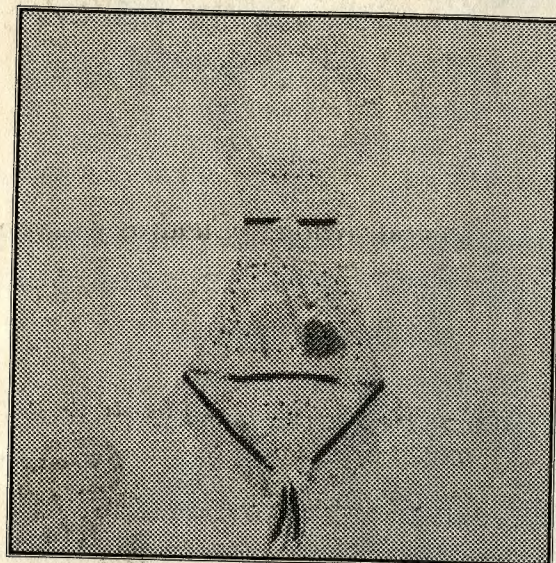


WESTFIELD AVE PHARMACY
2635 Westfield Ave. Camden
966-0100

Proyectos Creativos

Dándole ideas para su hogar!

Esta semana estaremos haciendo un hermoso adorno para la cocina.



Materiales:

*2 toallas de tamaño mediano (o dependiendo del tamaño que usted quiere los adornos, así escoja las toallas.)

*2 tablas de bordar

*2 yardas de cinta con borde

*2 yardas de cinta sin borde

*1/2 yarda de cinta sin borde, del color de la cinta con borde

*Miniaturas, escobita y tabla de lavar

*Perlitas del color de la cinta sin borde

*Pistola de pega

Procedimiento:

Primeramente coja dos esquinas de la toalla y júntelas, cosa de que quede como un triángulo. Pegue toda esa parte con la pistola de pega. Ponga la toalla a un lado y coja la tabla de bordar y pegue la cinta con borde a todo alrededor de ésta. Coloque la tabla debajo de la toalla, cosa de que la esquina más angosta quede encima del borde de la tabla. Luego haga un pequeño dobléz y péguelo con la pistola. Pegue la misma cinta que utilizó para la tabla, en el borde de abajo de la toalla, pero hágalo cosa de que los dos bordes de las cintas estén tocando. Si desea puede colocar

de la misma manera dos pedazos de cintas a la parte de arriba de la toalla. Para tapar los bordes de las cintas, coloque la cinta sin borde en la parte donde se unen éstas. A la parte de abajo donde la toalla forma como una V con la cinta del color de la misma de la cinta con borde haga un pequeño lazo y colóquelo en ese lugar. Pegue las perlitas del color de la cinta sin borde en las partes donde usted crea conveniente y coloque las miniaturas en el centro de la toalla. Con la cinta que le sobre puede hacerle unos pequeños lazos y ponerlos donde usted vea conveniente. Y ya terminamos. Hasta luego, *Aylene*.

La Moderna Furniture

Forros plásticos a la medida en 24 horas

Crédito Fácil

Juegos de sala, comedor y cuarto

2418 Federal St., Camden tel. (609)964-5473

(609)541-8555

Manuel Leiva
Leiva's Services

(609)667-6309

Contabilidad Notario Público* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida *Agencia de Pinolero Delivery.

323 Market St. Camden

MARIA'S

BEAUTY SALON

Recortes para toda la familia

Estilistas profesionales

Hacemos: tintes, alizados, permanentes



ESTACIONAMIENTO AMPLIO PARA CLIENTES

2848 Federal Street

Camden NJ 08105

Tel. (609) 365-3341

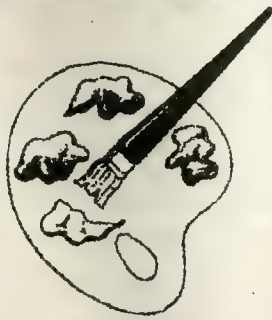
Abierto Lunes a Sábado

8:30am a 6:00pm



Se solicitan estilistas con licencia

INTERIOR ARTS & CRAFTS



3206 River Road

(609)635-1349

Abierto de 10am-5pm Lunes a Sábado

¡VISITENOS!

Hacemos arreglos y tarjetas de:
Bodas, Cumpleaños, Sweet 16, Baby Showers

También tenemos:

Accesorios, Cerámicas, Pinturas, Regalería, Floristería, Perfumería, Relojes, Cuadros y mucho más...

Ofrecemos Servicios de:

Fax, Foto copias, Revelado de fotografía, rentamos sillas, sombrillas el arco y el puente de baby showers. Hacemos arreglos artificiales.

Además hacemos firmaciones de videos para toda ocasión.



Hacemos Delivery

Llámenos y pregunte por Lucy ó Maria

Little Park n Clean

Tenemos servicios de: Dry cleaning, Drop off service, Self service
Martes y Miércoles las máquinas que regularmente cuestan **\$1.25**
cuestan **.75¢**

Tambien vendemos: video cassettes, sweaters y relojes

Si no tiene transportacion te recogemos y te llevamos a tu casa
GRATIS

Abierto de 7:30am-9:00pm

7 dias a la semana

Tel. (609) 963-0494

3700 Federal St.

Camden N.J. 08105

Mgr. Angela Jiménez

SERVICIO RAPIDO Y PROFESIONAL



LA CRONICA DEPORTIVA

¿Cuántos recuerdan al inmortal, Roberto Clemente? Pues este hombre, que lo dió todo

Benny Martinez por el béisbol y que tanto hizo por la humanidad, se inició en el béisbol con los Cangrejeros del Santurce en los años 1952-'53 y éste devengaba un salario de sólo \$40 semanales, y a mediados del torneo pasó a lucir las flanelas de Los Criollos del Caguas, donde obtentó el título de campeón bate, con un promedio de .396 y bateó de hit en 23 juegos corridos. Para ser más exacto, ésto ocurrió en los años 1956 - '57. Luego pasó a Los Senadores del San Juan, en el torneo de los años 1954 - '55. Esta estrella indiscutible del béisbol de Grandes Ligas fué exhaltado al Salón de la Fama, tras su trágica muerte. Con su partida de este mundo, dejó un gran vacío, no sólo en su familia, sino en el mundo del deporte entero.

oooooooooooooooooooo

Nuestros toleteros Latinos andan por todas partes y en diferentes equipos. Por ejemplo: Luis Alicea está jugando con Los Angelinos; el boricua Jaime Navarro está con Los Cachorros del Chicago. Pero éste creo que no volverá a la franquicia de la División Central de la Liga Nacional, pero se quedó en La Ciudad de los Vientos. Ahora estará con Los Medias Blancas de la Liga Americana, que son los rivales del sur, donde firmó recientemente. El cubano-americano, Alex Fernández, ya no estará con Los Medias Blancas, ya que éste fué dejado libre por los "White Sox" del Chicago. Rubén Sierra está con Los Rojos de Cincinnati. Los Filis de Filadelfia obtuvieron el contrato de Danilo Tartabull. Este boricua fué firmado por 2.3 millones de dólares. El otro paisano, que

aunque sólo cuenta con 22 años, Oreste Marrero, está con Los Dodgers de los Angeles. Pero cuando escribia esta columna, supe que tal vez pase al Albuquerque Triple A. Y otro que está muy "happy" es Raúl Mondesi, con Los Dodgers y Sammy Sosa, de la República Dominicana, fortalece las filas de Los Cachorros del Chicago. Y son tantos los hispanos en las Grandes Ligas, que tendré que continuar en otra ocasión rondando las Grandes Ligas, para decirles dónde están estos valores Latinos y cómo van.

oooooooooooooooooooo

¿Y, saben ustedes quién regresó a casa más contento que una salchicha cuando destapan la lata? ¿A que no saben? Pues, el "Macho" Camacho. Este regresó a la isla, después del triunfo obtenido al destronar a "Sugar" Ray Leonard, por la vía del sueño, y ahora se está ganando el título del legendario "Machoman"

oooooooooooooooooooo

Ahora, los dejo con mi mente puesta en el camino que hay que andar, y por eso digo así... "Aquí estoy, caminante sin camino, moribundo del alma en el ocaso. Porque, si el vino justifica el vaso...nos sobra el vaso...si nos falta vino." Hasta la próxima...¡CHAO!



HIS & HERS

Crucita
-Estilistas-

213 Vine Street
Camden, NJ 08102

Tel: (609) 635-0801
Horas: 9:00am - 6:00pm



BELTRAN Grocery-Restaurant Comidas criollas, Arróz, Habichuelas, Pernil y fituras, Steacks & Hoagies 541-9322	Warren B. Mangel DMP Medicina y cirugía de los pies. Medicare & Medicaid 2707 Federal St., Camden (609)963-0190
---	---

***Hispanic Counseling and Family Services of
New Jersey, Inc.***

CLINICA DE SALUD MENTAL

2709 Federal street
Camden N.J.
Tel. (609) 342-8370

**CONSEJERIA Y SALUD MENTAL DE NIÑOS, ADOLESCENTES
Y ADULTOS**

Tratamos problemas de:

- *DEPRESION**
- *ANSIEDAD**
- *INSOMNIO**
- *FOBIAS**
- *PANICO**
- *TRASTORNO DE PERSONALIDAD**
- *PROBLEMAS DE MATRIMONIOS / DE PAREJA**
- *DIFICULTAD DE APRENDIZAJE Y AJUSTE ESCOLAR**
- *Y OTROS PROBLEMAS EMOCIONALES**

Somos una clínica debidamente licenciada por el Estado.
Nuestros Siquiatras, Sicólogos, Terapistas y Consejeros profesionales
pueden ayudarle con su situación. Aceptamos Medicaid y otros planes de
seguro médico.

Horas de oficina

Lunes a Viernes: 9:00 A.M. a 8:00 P.M.

Sábados :9:00 A.M. a 5:00 P.M.

; LE INVITAMOS A QUE NOS VISITE !

SU HOROSCOPO



ORDENE FLORES EN
A CAMDEN FLORIST
964-3456
ENVIAMOS
MUNDIALMENTE

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) No te dejes llevar por el rencor y la ira, que eso no conduce a nada. Sé paciente y busca entender a tu pareja y a tu familia para que puedas tener toda la paz y el amor de tus seres queridos. Se te va a lograr eso que tanto te preocupa, sin mucho esfuerzo de tu parte.

Tu número: 038

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Usa tu imaginación para cosas positivas y saca esa preocupación que llevas dentro de ti. Tus cosas se te aclararán con la ayuda de tu planeta regente, Venus. Si te encuentras en problemas financieros, espera con calma, que saldrás adelante.

Tu número: 718

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Hay una buena energía cósmica en ti que respaldará tus caminos. Te vés a sentir con muchas ganas de hacer todo lo que hasta ahora no has hecho. Una fuente de paz llenará tus días y vés a tener algo bueno para tu evolución rutinaria. No te sientas deprimido/a, sonríe y te sentirás mejor.

Tu número: 897

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Dale salida a tus ideas creativas; deja atrás el miedo y comienza una mejor vida, ya que tu planeta regente está en su mejor etapa para levantar tu ánimo. Encontrarás algunos obstáculos, los cuáles vencerás con tu buen sentido del humor y optimismo. En tu vida sentimental, tu pareja comprenderá y te apoyará en todo.

Tu número: 594

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) La luz solar influye en ti una gran energía y sientes en todo tu cuerpo como un bálsamo saludable para vencer el mal que hasta ahora te ha molestado. Te sentirás con ganas de trabajar y luchar por conseguir tus metas. En el amor vas a sentir más seguridad y podrás sobrellevar las cosas con más entendimiento.

Tu número: 607

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Aprovecha estos días de primavera para que salgas a disfrutar de las cosas bellas de la naturaleza. Sal a cruceros, lugares de diversión para que recibas la ayuda cósmica de la naturaleza que tanto necesitas para tu salud. Vienen días de mucho ajeteo para ti, con bodas y graduaciones.

Tu número: 790

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Se vé mucha tensión en ti y una gran preocupación y desilusión por las cosas que

te están sucediendo. No luches por lo imposible; busca a resolver con entendimiento tus problemas económicos y legales. No te desesperes, que dentro de unos días o meses, te llevarás una grata sorpresa. No todo está perdido.

Tu número: 163

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Algunas veces te encuentras decepcionado/a con los que te rodean. Tienes que tener valor para luchar con lo imposible. Vendrán días en que lo que te afecta, ya no te afectará más. Recibirás paz y alegría en ver cómo se están resolviendo tus problemas. Te nombrarán jefe de una compañía o empresa donde trabajas. **Tu número: 541**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) No te sientas menos que otros. Estúdiate a ti mismo y piensa que si otros pueden triunfar en la vida, tú también puedes. Se te abrirán puertas en el futuro; la gloria será tuya hasta en lo máximo y en el amor. Nada ni nadie te opacará. Tendrás una buena oportunidad de empleo y sueldo.

Tu número: 836

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Muchos de este signo tienen muchas cosas en camino; logros éxitos y buena oportunidad negociable. Sin embargo, hay mucha incertidumbre y amargura en su vida actual... dolor y lágrimas contenidas. Muy pronto, en unos meses, verán brillar la paz y la alegría con el cambio de las cosas.

Tu número: 246

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Habrán cambios sorprendentes en un corto lapso de tiempo. Lo que antes te molestaba en cuestión de economía, se resolverá por la buena entrada que recibirás. Una carta te traerá la ayuda que esperas. Tus negocios tendrán más salida. Cúidate de no comentar tus cosas privadas con nadie.

Tu número: 452

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Haz dudado mucho de lo que te digo en mis mensajes, y por eso, puedes llevarte una desagradable sorpresa. Lo que te digo, es sólo la verdad. Trata de no cometer errores; las cosas no son como parecen. "Hay veces que una fruta linda por fuera, está podrida por dentro". Así que, cúidate. Hay un dinero en camino; una herencia o un premio.

Tu número: 698



LA COCINA DE MAMA



MOFONGO

(Plato típico puertorriqueño)

INGREDIENTES:

- 3 plátanos bien verdes
- 4 tazas de agua
- 1 cda. de sal
- 3 dientes de ajos (grandes) pelados
- 1 cda. de aceite de oliva
- 1/2# de chicharrones (lo puede sustituir por bacon)
- Aceite vegetal

PROCEDIMIENTO:

Monde los plátanos y córtelos en rebanadas de 1". Remoje por 15 minutos en el agua y la sal. Luego, eche los plátanos a freír por ambos lados, a fuego lento, hasta que estén blanditos, pero no dorados. Escúrralos. En un pilón, machaque los dientes de ajo; añada el aceite de oliva y mezcle bien. Remueva del pilón y separe a un lado. Machaque en el pilón parte de las rebanadas de plátanos fritos (como 5 a la vez) con parte de los chicharrones, todo junto. Luego añada un poco del ajo machacado y vuelva a machacar. Remueva del pilón con un cucharón, dándole forma de una bola (como de 3"). Repita este proceso con el resto de los plátano, chicharrones y ajo y sirva caliente. (Delicioso...sólo, o acompañado con cualquier caldo de res, pollo, pescado...o con una ensalada...)



MAGIC SHEARS HAIR & NAIL SALON

2649 Westfield Ave.
Camden, NJ 08105

Tel. 963-8271
963-2579

Horario: Lun. a Juev. 9 a 6
Viern. & Sab. 9a 7

Cita no es necesaria

Luis Records & Discount

2616 River Rd., Camden

tele: (609) 365-8285



Motorola Beepers

Vendemos, Activamos, Compramos
y Cambiamos Beepers.
También Vendemos
Accesorios para Beepers.



\$5.95

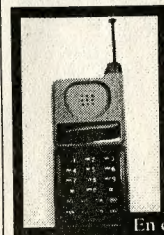
365-8285

Mensualmente
DOS MESES DE SERVICIO GRATIS!

Con su Activación - \$25.00

Tenemos diferentes tipos de beepers, diferentes colores.

Teléfonos Celulares



Accesorios

Baterías

Cover de Cuero

Cargadores

Adaptadores para Carros

y mas ...

Servicio de Comcast Metrophone

En casos de emergencia - no debe estar sin un telefono celular

Nuestro Servicios

- L^a Entrega de UPS
- FAX
- Copias - .05¢
- Fotos
- Money Orders .20¢

Musica

Salsa, Merengue, Baladas,
Norteño, Rancheras, Cumbias,
Bachatas, Rap, Reggae, y Club
en CD's, Cassettes y Videos

Aceptamos tarjetas de Credito - Visa, Mastercard,
Discover, American Express y la MAC.

Recogemos y Entregamos su Medicina Gratis • Equipo Medico

Westfield Ave. Pharmacy

2635 Westfield Ave., Camden, NJ. 08105

966-0100

Dos Farmacias
al Servicio
de la
Comunidad Hispana



Si Usted Tiene
preguntas de su
medicamentos,
Por Favor
Llámenos.

Revistas y Productos Hispano

Northgate Comm. Pharmacy

N'Gate 1, 7th & Linden St., Camden NJ. 08105

541-8242

Fotos Especiales • Loteria • Beepers & Cellular Phone Center

Giro Postales. 10¢ • Cambio Cheque • Western Union

Enviamos Flores Mundialmente • Servicio de Cofres

PALACIO TRAVEL

2415 FEDERAL ST., CAMDEN
966-6464

ESPECIALES DE VIAJES

FILA. - SAN JUAN..... \$255

FILA. - MIAMI..... \$177

FILA. - MEXICO..... \$445

FILA. - STO. DOMINGO..... \$420

Palacio Travel... Siempre con los mejores precios.



OFRECEMOS TARJETAS PREPAGADOS

TARJETA DE \$5.00 SOLO..... \$ 4.25

TARJETA DE \$10.00 SOLO..... \$ 8.50

TARJETA DE \$20.00 SOLO..... \$17.00

*¡ LOS MAS BAJOS PRECIOS
EN CAMDEN GARANTIZADO !*

LLAMADAS INTERNACIONALES
ENVIOS DE DINERO
ENVIOS DE UPS DIARIAMENTE

Dia de las Madres

Domingo, Mayo 11

Enviamos sus Flores Gratis

Regalos, Globos, Peluches, Tarjetas


A CAMDEN FLORIST

GIFTS & BALLOONS

2635 Westfield Ave.

Camden, NJ

964-3456

 Teleflora

Teleflora's
Stained Glass
Rose Vase



Ordene Pronto

Aceptamos todas
clase de tarjetas
de credito